

## PARTIES:

1) **Habib Bank AG Zurich, United Arab Emirates**,  
having its registered office at P. O. Box **3306**,  
**Dubai, United Arab Emirates** (the "Bank" or "We").

2) \_\_\_\_\_

(the "Contractor"  
or "You").

## RECITALS:

(a) We refer to the Islamic Facility Letter dated   , the Terms referred to in the Islamic Facility Letter and the Facilities referred to in the Islamic Facility Letter. Unless defined below or the context requires otherwise, terms defined or referred to in the Terms shall have the same meaning when used in this Musawama Agency Agreement (the "Musawama Agency Agreement").

(b) The Bank wishes to appoint the Contractor to sell the Assets on its behalf.

(c) The Contractor agrees to its appointment and undertakes to provide the Services (as hereinafter defined) on the terms and conditions set out in this Musawama Agency Agreement.

## IT IS AGREED:

## 1) DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1) In this Musawama Agency Agreement:

"Buyer" means the buyer of the Musawama Assets as identified by the Contractor and agreed to by the Bank in respect of the Musawama Sale Transaction.

"Commercial Invoice" means the commercial document issued by the Bank or the Contractor to the Buyer of the Musawama Assets, indicating the description, quantity and agreed price for the Musawama Assets which the Buyer purchased from the Bank, either directly or through the Contractor.

"Contractor Notice" means the notice to be delivered by the Contractor to the Bank from time to time in respect of a Musawama Sale Transaction substantially in the form set out in Schedule 1.

"Credit Compliant Documents" means such documents as stipulated in the Letter of Credit or the Commercial Invoice for the relevant Musawama Sale Transaction, and may include the Delivery Documents (or any part thereof) to the satisfaction of the Bank.

## لأطراف:

1) **حبيب بنك اي جي زيورخ، الإمارات العربية المتحدة**،  
مكتبه المسجل بصندوق بريد **3306**،  
دبي، الإمارات العربية المتحدة ("البنك" أو "نحن").

2) \_\_\_\_\_

("المقاول"  
أو "أنتم").

## الحديثات:

(a) نشير إلى خطاب التسهيلات الإسلامية بتاريخ   ، الشروط المشار إليها في خطاب التسهيلات الإسلامية والتسهيلات المشار إليها في خطاب التسهيلات الإسلامية. ما لم يتم التحديد أدناه أو يقتضيه السياق خلاف ذلك، فإن الشروط المحددة أو المشار إليها في الشروط يكون لها نفس المعنى عندما يتم استخدامها في اتفاقية وكالة المساومة هذه ("اتفاقية وكالة المساومة").

(b) يرغب البنك في تعيين مقاول لبيع الأصول نيابة عنه.

(c) يوافق المقاول على تعيينه ويتعهد بتقديم الخدمات (وفقاً لما هو محدد فيما يلي) بموجب الشروط والأحكام المنصوص عليها في اتفاقية وكالة المساومة هذه.

## تم الاتفاق على:

## 1) التعريفات والتفسير

1.1) في اتفاقية وكالة المساومة:

"المشتري" تعني مشتري أصول المساومة وفقاً لما هو محدد من قبل المقاول وتمت الموافقة عليه من قبل البنك فيما يتعلق بمعاملة بيع المساومة.

"الفاتورة التجارية" تعني المستند التجاري الصادر من قبل البنك أو المقاول لمشتري أصول المساومة، الذي يشير إلى الوصف، الكمية والسعر المتفق عليها لأصول المساومة التي اشتراها المشتري من البنك، سواء كان بصورة مباشرة أو من خلال المقاول.

"إشعار المقاول" تعني الإشعار الذي يتم تسليمه من قبل المقاول للبنك من وقت لآخر فيما يتعلق بمعاملة بيع المساومة بشكل أساسي بالصيغة المنصوص عليها في الملحق 1.

"المستندات المتوافقة مع الاعتماد" تعني المستندات المنصوص عليها في خطاب الاعتماد أو الفاتورة التجارية لمعاملة المساومة ذات الصلة، والتي يجوز أن تتضمن مستندات التسليم (أو أي جزء منها) على النحو الذي يرضى البنك.

**"Delivery"** means the passing of the ownership of the Musawama Assets by the Contractor to the Buyer, as evidenced by the physical or constructive delivery of the Musawama Assets by the Contractor as determined under the relevant Delivery Documents.

**"Delivery Documents"** means:

(a) Bills of lading, and the original bills of sales, commercial invoices, certificates of origin, receipts, certificates or delivery notes and other supporting documentation evidencing the sale of the Musawama Assets by the Contractor to the Buyer; and

(b) all documentation (which have been duly signed and authenticated by the relevant transport operator, master of a vessel, carrier or freight forwarder and/or such other persons who are authorized to provide such documentary evidence under customary market practice prevailing at the time), confirming that the Musawama Assets have been loaded, received for shipment or dispatched (as the case may be) on board a named vessel or vehicle or aircraft; and

(c) all other relevant documents and certificates relating to the title of the Musawama Assets, and other documents relating to customs and clearance, transportation and insurance policies relating to the Musawama Assets, in such duly authenticated, notarized or other form as to ensure conformity with the relevant Letter of Credit or Commercial Invoice.

**"Issuing Bank"** means a reputable bank acceptable to the Bank with which the Buyer opens a Letter of Credit.

**"Letter of Credit"** where applicable, means the letter of credit or such other form of documentary credit, issued by the Issuing Bank confirming the Issuing Bank's irrevocable and unconditional undertaking to honour the payment obligations of the Buyer upon the fulfillment of the terms and conditions contained therein.

**"Selling Price"** means the price at which the Bank sells the Assets to a Buyer under a Musawama Sale Transaction.

**"Services"** means the services to be provided by the Contractor, as more particularly described in Clause 2.

**"Service Cancellation Notice"** means a notice substantially in the form set out in Schedule 2.

**"Terms"** means the terms and conditions entered into between the Customer(s) and the Bank in relation to the facilities provided by the Bank to the Customer(s).

**1.2)** In the event of a conflict between the Terms and the Musawama Agency Agreement, the Musawama Agency Agreement shall prevail.

## 2) SERVICES

**2.1)** The Bank hereby appoints the Contractor to provide certain services on behalf of the Bank in accordance with the terms of this Musawama Agency Agreement and to be its attorney in fact to enter into Musawama Sale Transactions on behalf of the Bank when instructed by the Bank to do so in writing and in connection therewith, to do all acts as fully as the Bank could do itself and to negotiate with Buyers on behalf of the Bank in relation thereto.

**"التسليم"** تعني تحويل ملكية أصول المساومة من قبل المقاول إلى المشتري، وفقاً لما هو مثبت من قبل التسليم المادي أو الحكمي لأصول المساومة من قبل المقاول وفقاً لما يتم تحديده بموجب مستندات التسليم ذات الصلة.

**"مستندات التسليم"** تعني:

(a) بواليص الشحن، وفواتير البيع الأصلية، الفواتير التجارية، شهادات المنشأ، الإيصالات، الشهادات أو إشعارات التسليم أو مستندات أخرى داعمة تثبت بيع أصول المساومة من قبل المقاول إلى المشتري، و

(b) كافة المستندات (التي تم التوقيع عليها حسب الأصول من قبل مشغل النقل ذو الصلة، صاحب سفينة، ناقل أو مرسل شحن و/أو أي أشخاص آخرين معتمدين لتقديم الدليل المستندي بموجب ممارسة السوق الإعتيادية السائدة في ذلك الوقت)، التي تؤكد بأن أصول المساومة تم تحميلها، واستلامها للشحن أو تم الإرسال (حسب الحالة) على ظهر سفينة محددة أو مركبة أو الطائرة، و

(c) كافة المستندات والشهادات الأخرى ذات الصلة التي تتعلق بملكية أصول المساومة، والمستندات الأخرى التي تتعلق بالعملاء والتخليص، النقل ووثائق التأمين التي تتعلق بأصول المساومة، المعتمدة حسب الأصول، مصدقة أو بصيغة أخرى لضمان المطابقة مع خطاب الاعتماد ذو الصلة أو الفاتورة التجارية.

**"البنك المصدر"** تعني بنك يتمتع بسمعة طيبة مقبول للبنك الذي يفتح فيه المشتري خطاب اعتماد.

**"خطاب الاعتماد"** حسب الإقتضاء، تعني خطاب الاعتماد أو صيغة أخرى للإعتماد المستندي، الصادرة من قبل البنك المصدر تؤكد التعهد غير قابل للنقض وغير المشروط من البنك المصدر للإيفاء بالتزامات الدفع الخاصة بالمشتري عند الإيفاء بالشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

**"سعر البيع"** تعني السعر الذي يبيع به البنك الأصول للبائع بموجب معاملة بيع المساومة.

**"الخدمات"** تعني الخدمات التي يتم توفيرها من قبل المقاول، وبالتحديد ماهو محدد في البند 2.

**"إشعار إلغاء الخدمة"** تعني إشعار بشكل أساسي بالصيغة المنصوص عليها في الملحق 2.

**"الشروط"** تعني الشروط والأحكام المبرمة بين العميل/العملاء والبنك التي تتعلق بالتسهيلات المقدمة من البنك للعميل/العملاء.

**1.2)** في حالة التضارب بين الشروط واتفاقية وكالة المساومة، تسود اتفاقية وكالة المساومة.

## (2) الخدمات

**2.1)** يقوم البنك بموجبه بتعيين المقاول لتوفير خدمات محددة نيابة عن البنك بموجب شروط اتفاقية وكالة المساومة ويكون وكيله الفعلي من أجل إبرام معاملات بيع المساومة نيابة عن البنك عندما يتم التوجيه من قبل البنك للقيام بذلك خطأً وفيما يتعلق بذلك، للقيام بكافة الأعمال على النحو الذي يقوم به البنك بهذه الأعمال لنفسه والتفاوض مع البائعين نيابة عن البنك فيما يتعلق بذلك.

## 2.2) يقبل المقاول بموجبه تعيينه بمقتضى البند 2.1

2.2) The Contractor hereby accepts its appointment in accordance with clause 2.1.

## 2.3) تحتوي مسؤوليات المقاول على التالي:

2.3) The responsibilities of the Contractor shall include the following:

(a) to accept the physical / constructive delivery of the Musawama Assets on behalf of the Bank, either directly or from the manufacturer/seller of the Musawama Assets, under the terms of the Finance Agreements;

(b) upon cancellation of any Musawama Purchase Transaction by the Bank pursuant to the Terms, to arrange for the redelivery of any relevant Musawama Assets into the seller's name;

(c) to identify a suitable Buyer for the Musawama Assets and to negotiate and finalise the Musawama Sale Transaction with such Buyer on behalf of the Bank, on such payment and delivery terms as shall be notified or otherwise agreed to, by the Bank as set out in a Contractor Notice;

(d) to execute and deliver, on behalf of the Bank, such agreements, documents and certificates as the Bank may deem necessary or desirable for the Contractor to conclude a Musawama Sale Transaction with a Buyer;

(e) to ensure that the Musawama Assets are shipped within five (5) Business Days of receipt of a Contractor Notice and to forward to the Bank all the Credit Compliant Documents (*in such form and number of copies as necessary under the terms of the corresponding Letter of Credit or the Commercial Invoice*) and to the satisfaction of the Bank within this time frame;

(f) to arrange for and attend to the Delivery, including, where necessary, the dispatch, loading and shipment of the Musawama Assets within five (5) Business Days from the receipt by the Contractor of the Contractor Notice, and to arrange for all the necessary formalities, documentation, customs, excise and port and other requisite approvals to facilitate the Delivery, and such other formalities, procedures, verification and obligations as shall reasonably be expected of a seller under a Musawama Sale Transaction;

(g) upon or prior to Delivery, to collect the payment consideration from the Buyer (*whether by way of Letter of Credit or other mode of credit acceptable to the Bank*), to deliver or arrange delivery of such payment consideration to the Bank together with the original copies, or where not applicable, duplicates of the Delivery Documents, and where relevant, such other supporting documents as stipulated in the Letter of Credit or the Commercial Invoice under Clause 2.3(e) within five (5) Business Days from the receipt by the Contractor of the Contractor Notice; and

2.4) The Contractor shall have no right or authority, express or implied, to:

(a) give or make any guarantee, warranty or representation in respect of the Musawama Sale Transaction on the Bank's behalf; or

(b) incur any obligation or enter into any Musawama Sale Transaction on the Bank's behalf other than in accordance with the express terms of this Musawama Agency Agreement; or

(c) demand, claim or recover any costs or charges other than those set out in the Contractor Notice.

(a) قبول التسليم الشخصي المادي \ الأدبي لأصول المساومة نيابة عن البنك، بشكل مباشر من مصنع \ بائع أصول المساومة، بموجب شروط اتفاقيات التمويل.

(b) عند إلغاء أي معاملة شراء مساومة من قبل البنك بموجب الشروط، ترتيب إعادة تسليم أي أصول مساومة ذات صلة باسم البائع.

(c) تحديد مشتري مناسب لأصول المساومة والتفاوض وإكمال معاملة بيع المساومة مع البائع نيابة عن البنك، بموجب شروط الدفع والتسليم وفقاً لما يتم الإخطار به أو التمت الموافقة عليه، من قبل البنك وفقاً لما هو منصوص عليه في إشعار المقاول،

(d) توقيع وتسليم، نيابة عن البنك، الاتفاقيات، المستندات والشهادات التي يراها البنك ضرورية أو مقبولة للمقاول لإبرام معاملة بيع المساومة مع المشتري،

(e) ضمان أن أصول المساومة يتم شحنها خلال خمسة (5) أيام عمل من استلام إشعار المقاول والإرسال إلى البنك كافة المستندات المتوافقة مع الاعتماد (بالصيغة وعدد النسخ اللازم بموجب الشروط المطابقة لخطاب الاعتماد أو الفاتورة التجارية) وعلى النحو الذي يرضي البنك خلال هذا الإطار الزمني،

(f) ترتيب وحضور التسليم، ويشمل ذلك، عند الإقتضاء، إرسال، تحميل وشحن أصول المساومة خلال خمسة (5) أيام عمل من إستلام المقاول لإشعار المقاول، والترتيب لكافة الإجراءات، المستندات، الجمارك الرسوم اللازمة والموافقات المطلوبة لتسهيل التسليم، والشكليات، الإجراءات، التحقق والالتزامات الأخرى التي تكون متوقعة بشكل معقول من البائع بموجب معاملة بيع المساومة،

(g) عند أو قبل التسليم، تحصيل مقابل الدفع من المشتري (سواءً كان عن طريق خطاب الاعتماد أو طريقة اعتماد أخرى مقبولة لدى البنك)، تسليم أو الترتيب لتسليم مقابل الدفع للبنك بالإضافة إلى النسخ الأصلية، أو إذا كان ذلك لا ينطبق، صور طبق الأصل من مستندات التسليم، ووفقاً لما هو ذو صلة، مستندات داعمة أخرى وفقاً لما هو منصوص عليه في خطاب الاعتماد أو الفاتورة التجارية بموجب البند 2.3(e) خلال خمسة (5) أيام عمل من إستلام المقاول لإشعار المقاول، و

2.4) ليس لدى المقاول الحق أو السلطة، صريحة كانت أم ضمنية، فيما يتعلق بالتالي:

(a) منح أو كتابة أي ضمان، تعهد يتعلق بمعاملة بيع المساومة نيابة عن البنك، أو

(b) تكبد أي إلتزام أو إبرام معاملة بيع مساومة نيابة عن البنك إلا بموجب الشروط الصريحة لاتفاقية وكالة المساومة، أو

(c) طلب مطالبة أو إعادة أي تكاليف أو رسوم بخلاف المنصوص عليها في إشعار المقاول.

## 3) MUSAWAMA SALE TRANSACTION

**3.1)** From time to time, the Bank may instruct the Contractor to enter into a Musawama Sale Transaction on its behalf, and the Contractor may (*but not be obliged to*) accept the Bank's appointment by executing and delivering to the Bank a Contractor Notice.

**3.2)** The Bank shall confirm the Contractor's appointment by countersigning the Contractor Notice.

**3.3)** In the event the Contractor concludes a Musawama Sale Transaction prior to the Bank countersigning the applicable Contractor Notice, the Contractor shall be deemed to have been acting for its own account and undertakes to promptly reimburse the Bank for all costs and expenses incurred by the Bank in relation to the acquisition of the Musawama Assets by the Bank under such Musawama Sale Transaction.

**3.4)** The Contractor shall not be authorized to amend or vary the terms of a Musawama Sale Transaction once such terms have been agreed with the Bank. In the event the terms of a Musawama Sale Transaction are not in conformity with the specifications set out in the relevant Contractor Notice, the Contractor's authority to act on behalf of the Bank in respect of such Musawama Sale Transaction shall be deemed to be immediately revoked unless otherwise agreed to by the Bank in writing, and the Bank shall not in any circumstances whatsoever be liable to the Contractor for any costs, fees, losses or damages incurred by the Contractor.

## 4) SERVICE FEES

**4.1)** In consideration of the Contractor acting on behalf of the Bank in accordance with the terms of this Musawama Agency Agreement and as attorney in fact of the Bank, the Bank shall pay the service fees, which it shall agree from time to time with the Bank in writing.

**4.2)** The Contractor shall be responsible to pay all expenses, costs including insurance (*arranged by reputable companies offering protection under the Islamic concept of Takaful to the extent possible*), shipment, handling and other costs, relating to or arising out of Musawama Sale Transaction to the Buyer, on the Contractor's own account. The submission of a Contractor Notice by the Contractor represents its confirmation that the fees payable under Clause 4.1 is sufficient to cover these costs and that it agrees to perform the services against this fee. Any costs incurred by the Contractor in excess of the agreed fees shall be on the sole account of the Contractor.

## 5) DISCLOSURE

When negotiating a Musawama Sale Transaction, the Contractor shall undertake the services set out in the Musawama Agency Agreement on behalf of the Bank and shall not, without the prior written consent of the Bank, disclose to any third party that it is acting on behalf of the Bank. The Contractor shall indemnify the Bank against any loss, damage or costs incurred by the Bank in the event that the Contractor discloses to any third party that it is acting on behalf of the Bank without the Bank's prior written approval to disclose the same.

**3.1)** يقوم البنك من وقت لآخر بتوجيه المقاول بإبرام معاملة بيع المساومة نيابة عنه، ويجوز للمقاول (لكن ليس ملزماً) بقبول تعيين البنك بموجب توقيع وتسليم إشعار المقاول للبنك.

**3.2)** يقوم البنك بتأكيد تعيين المقاول بالتصديق على توقيع إشعار المقاول.

**3.3)** في حالة إبرام المقاول لمعاملة بيع مساومة قبل تصديق البنك على التوقيع الساري على إشعار المقاول، يتم اعتبار أن المقاول قد قام بالعمل لحسابه الخاص ويتعهد بالتسديد الفوري للبنك كافة التكاليف والنفقات المتكبدة من قبل البنك فيما يتعلق بامتلاك أصول المساومة من قبل البنك بموجب معاملة بيع المساومة.

**3.4)** لا يكون المقاول مفوضاً بتعديل أو تغيير شروط معاملة بيع المساومة عندما تتم الموافقة على هذه الشروط من قبل البنك. في حالة عدم مطابقة شروط معاملة بيع المساومة للمواصفات المنصوص عليها في إشعار المقاول ذو الصلة، فإن سلطة المقاول للعمل نيابة عن البنك فيما يتعلق بمعاملة بيع المساومة هذه يتم إعتبارها ملغاة في الحال ما لم تتم الموافقة خطياً خلافاً لذلك من قبل البنك، ولا يكون البنك ملزماً مهما كانت الظروف تجاه المقاول عن أي تكاليف، رسوم، خسائر أو أضرار متكبدة من قبل المقاول.

## 4) رسوم الخدمات

**4.1)** مقابل عمل المقاول نيابة عن البنك بمقتضى شروط اتفاقية المساومة هذه وبصفته وكيل فعلي للبنك، يقوم البنك بتسديد رسوم خدمات، التي يتم الاتفاق عليها خطياً مع البنك من وقت لآخر.

**4.2)** يكون المقاول مسؤولاً عن تسديد كافة النفقات، التكاليف ويشمل ذلك التأمين (الذي يتم ترتيبه من قبل شركات تتمتع بسمعة جيدة تقدم حماية بموجب المفهوم الإسلامي للتكافل إلى المدى الممكن)، تكاليف الشحن المناولة والتكاليف الأخرى التي تتعلق أو تنشأ من معاملة بيع المساومة للمشتري، على حساب المقاول الخاص. إن تسليم إشعار المقاول من قبل المقاول يمثل تأكيداً بأن الرسوم واجبة الدفع بموجب البند 4.1 كافية لتغطية هذه التكاليف وأنه يوافق على أداء الخدمات مقابل هذه الرسوم. إن أي تكاليف متكبدة من قبل المقاول زائدة عن الرسوم المتفق عليها تكون على حساب المقاول وحده.

## 5) الإفصاح

عند التفاوض عن معاملة بيع المساومة، يتعهد المقاول بالخدمات المنصوص عليها في اتفاقية وكالة المساومة نيابة عن البنك ولا يقوم، بدون موافقة خطية مسبقة من البنك، بالإفصاح لأي طرف ثالث عن أنه يعمل نيابة عن البنك. يقوم المقاول بتعويض البنك عن أي خسائر، أضرار أو تكاليف متكبدة من قبل البنك في حالة قيام المقاول بالإفصاح لأي طرف ثالث عن أنه يعمل نيابة عن البنك بدون موافقة خطية مسبقة من البنك للإفصاح عن ذلك.



## 6) LIABILITY

**6.1)** The Contractor hereby agrees with the bank that it will be performing its services under this Musawama Agency Agreement, look after the interests of the Bank and act in good faith. The Contractor shall have liability to the Bank if it acts negligently, in bad faith or with willful or reckless indifference to the Bank's interest but shall have no liability to it otherwise (except to the extent otherwise agreed under this Musawama Agency Agreement).

**6.2)** In the event that any defects, obvious or latent, are discovered between the date of Delivery up to and including a period of twelve (12) months thereafter, the Contractor undertakes to:

- (a) assist the Buyer in dealing with such claims directly with the manufacturer or the supplier of the Musawama Assets; and
- (b) indemnify the Bank against all claims, actions, losses, costs and expenses incurred by the Bank as a result of defending any claims by a Buyer against the Bank.

## 7) INSURANCE

**7.1)** Until the Delivery of the Musawama Assets to the Buyer, the Contractor undertakes to insure the Musawama Assets under the Islamic concept of Takaful, against any external factors including but not limited to, fire, earthquake, theft, misappropriation, flooding and explosions, riots and/or strikes and/or civil commotion), such insurance to cover transit, storage and warehousing of the Musawama Assets and for the full insurable value of the Musawama Assets, in such manner and upon such terms as the Bank shall require. The parties agree that the Bank shall be named as "loss payee" under such insurance policy.

**7.2)** In the event the Contractor is unable to obtain insurance under the Islamic concept of Takaful, the Contractor may obtain insurance coverage through a reputable insurance company.

**7.3)** In the event the Contractor fails to procure insurance for the Musawama Assets as set out in Clause 7.1 above, the Bank shall have the right (but not the obligation) to insure the Musawama Assets. Notwithstanding the above, the Contractor shall indemnify the Bank for any loss, damage to the Musawama Assets caused by the Contractor's negligence to procure adequate insurance.

## 8) BREACH OF DUTIES

**8.1)** The Contractor will be in breach of its duties under this Musawama Agency Agreement if any of the following occurs:

- (a) the Contractor presents discrepant Delivery Documents to the Bank, and the discrepancy is not remedied within the time limits prescribed by the Bank or to the satisfaction of the Bank, or where the discrepancy is, in the opinion of the Bank, incapable of being remedied. In such event, the Bank shall have the right to reject such Delivery Documents and the Contractor shall promptly indemnify the Bank for all losses, costs and expenses, if incurred by the Bank in respect of the applicable Musawama Sale Transaction. The Bank shall have the right to withhold all other amounts payable to the Contractor under this Musawama Agency Agreement. In the event the Bank has already made any payment to the Contractor under this Musawama Agency Agreement, then the Contractor shall promptly reimburse such amount to the Bank;

**6.1)** يتفق المقاول بموجبه مع البنك أنه سيقوم بأداء خدماته بموجب اتفاقية وكالة المساومة، الإهتمام بفوائد البنك والعمل بحسن نية. يكون المقاول مسؤولاً تجاه البنك إذا قام بالتصرف بإهمال، بسوء نية أو بلامبالاة متعمدة أو طائشة تجاه مصلحة البنك لكن لا يكون مسؤولاً عما هو خلافاً لذلك (إلا بالمدى المتفق عليه بمقتضى اتفاقية وكالة المساومة).

**6.2)** في حالة إكتشاف أي عيوب، واضحة كانت أم كامنة بين تاريخ التسليم وحتى ويشمل ذلك فترة إثني عشر (12) شهراً بعد ذلك، يتعهد المقاول بالتالي:

- (a) مساعدة المشتري في التعامل مع هذه المطالبات بشكل مباشر مع مصنع أو مورّد أصول المساومة، و
- (b) تعويض البنك عن كافة المطالبات، الإجراءات، الخسائر، التكاليف والنفقات المتكبدة من قبل البنك نتيجة الدفاع عن أي مطالبات من قبل مشتري ضد البنك.

## 7) التأمين

**7.1)** حتى تسليم أصول المساومة للمشتري، يتعهد المقاول بتأمين أصول المساومة بمفهوم التكافل الإسلامي، ضد أي عوامل خارجية ويشمل ذلك وليس حصراً، الحريق، الزلازل، السرقة، الإختلاس، الفيضانات والإنفجارات، الشغب و/أو الإضرابات و/أو الإضطرابات المدنية، ويغطي هذا التأمين النقل، التخزين وتخزين أصول المساومة والقيمة التأمينية الكاملة لأصول المساومة، بالطريقة والشروط التي يطلبها البنك. توافق الأطراف على أن البنك يكون "المستفيد من قيمة الخسائر" بموجب وثيقة التأمين.

**7.2)** في حالة عدم مقدرة المقاول على الحصول على تأمين بمفهوم إسلامي للتكافل، يحصل المقاول على تغطية تأمين من خلال شركة تأمين تتمتع بسمعة طيبة.

**7.3)** في حالة إخفاق المقاول في ضمان التأمين لأصول المساومة بموجب البند 7.1، يكون للبنك الحق (لكن ليس إلزاماً) تأمين أصول المساومة. بغض النظر عما ذكر أعلاه، يقوم المقاول بتعويض البنك عن أي خسائر، أضرار تصيب أصول المساومة بسبب إهمال المقاول لضمان التأمين المناسب.

## 8. الإخلال بالواجبات

**8.1)** يكون المقاول مخللاً بالواجبات بموجب اتفاقية وكالة المساومة هذه إذا حدث أي من التالي:

- (a) قام المقاول بتقديم مستندات تسليم متضاربة للبنك، ولم تتم معالجة التضارب خلال الوقت المحدد من قبل البنك أو على النحو الذي يرضي البنك، أو إذا كان التضارب، في رأي البنك، لا يمكن معالجته. في هذه الحالة، يكون للبنك الحق في رفض مستندات التسليم ويقوم المقاول في الحال بتعويض البنك عن كافة الخسائر، التكاليف والنفقات المتكبدة من قبل البنك فيما يتعلق بمعاملة بيع المساومة. يكون للبنك الحق في إحتجاز كافة المبالغ الأخرى المستحقة الدفع للمقاول بموجب اتفاقية وكالة المساومة هذه. في حالة تسديد البنك لأي دفعة مسبقاً لأي مقاول بموجب اتفاقية وكالة المساومة هذه، يقوم المقاول في الحال بتسديد ذلك المبلغ للبنك.

(b) the Musawama Assets are destroyed, damaged or rendered unsuitable for use due to the Contractor's negligence;

(c) any of the documents submitted by the Contractor to the Bank in respect of the Musawama Sale Transaction is found to have been falsified or is fraudulent;

(d) the Contractor is in breach of any other terms of this Musawama Agency Agreement or Contractor Notice under this agreement; and/or in which case, the Bank may without prejudice to any of its other rights, at any time after the happening of any of the events set out in Clause 8.1 by delivery of a Service Cancellation Notice to the Contractor, be entitled to:

(i) withhold all payments due to the Contractor under this Musawama Agency Agreement;

(ii) demand a full and immediate reimbursement of any payments made by the Bank to the Contractor under this Musawama Agency Agreement;

(iii) demand the Contractor to pay any losses incurred by the Bank due to the Contractor's breach of its obligations under this Musawama Agency Agreement including without limitation payment of Selling Price for the transaction which is the subject of such breach, and thereupon to take the delivery and possession of the Musawama Assets at the Contractor's sole cost and expense and further demand that the Contractor indemnifies the Bank for any loss it suffers due to the Contractor's breach of duties under Clause 9.1.

If the Bank withholds payments under sub-paragraph (i), it shall pay to the Contractor the net sum due to the Contractor after deduction of any amounts described in sub-paragraphs (ii) and (iii).

## 9) TERM AND TERMINATION

9.1 This Musawama Agency Agreement shall remain in force until and unless either party has given at least thirty (30) days notice of termination in writing to the other party, although such termination shall not affect either party's accrued rights and liabilities hereunder and the rights and obligations of either the Bank or the Contractor in relation to any outstanding Musawama Sale Transaction.

9.2 This Musawama Agency Agreement shall be automatically terminated upon the occurrence of an Event of Default under the Terms.

## 10) TAXES

The Bank does not wish to enter into any Musawama Sale Transaction in respect of which value added tax or any other similar tax is payable and the Contractor shall ensure that no Musawama Sale Transaction shall be entered into which shall render the Bank liable or in any way responsible for any taxes (other than a tax on overall net income of the Bank). The Contractor, shall, on demand, indemnify the Bank against all such taxes (other than a tax on overall net income of the Bank) incurred in relation to or in connection with this Musawama Agency Agreement and each Musawama Sale Transaction.

(b) تم تدمير، الإضرار أصول المساومة أو تم اعتبارها غير مناسبة للإستخدام بسبب إهمال المقاول،

(c) أي مستندات مسلمة من قبل المقاول للبنك تتعلق بمعاملة بيع المساومة تم اكتشاف أنها مزورة أو لها علاقة بالإحتيال،

(d) أخل المقاول بأي شروط من اتفاقية وكالة المساومة هذه أو إشعار المقاول بموجب هذه الاتفاقية، و/أو في هذه الحالة، يكون للبنك مع عدم المساس بأي من حقوقه الأخرى، في أي وقت بعد حدوث أي من الحالات المنصوص عليها في البند 8.1 بموجب تسليم إشعار إلغاء الخدمة للمقاول، الحق في:

(i) حجز كافة الدفعات المستحقة للمقاول بموجب اتفاقية وكالة المساومة،

(ii) طلب التسديد الكامل الفوري لأي دفعات تم تسديدها من قبل البنك للمقاول بموجب اتفاقية وكالة المساومة،

(iii) الطلب من المقاول تسديد أي خسائر متكبدة من قبل البنك بسبب إخلال المقاول بالتزاماته بموجب اتفاقية وكالة المساومة ويشمل ذلك بدون حصر دفع سعر البيع للمعاملة موضوع الإخلال، عندئذ يتم تسليم وامتلاك أصول المساومة على نفقة المقاول بمفرده والطلب بأن يقوم المقاول بتعويض البنك عن أي خسائر متكبدة بسبب إخلال المقاول بواجباته بموجب البند 9.1.

إذا قام البنك بحجز الدفعات بموجب البند الفرعي (1)، يقوم المقاول بدفع صافي المبلغ للمقاول بعد خصم المبالغ المحددة في البند الفرعي (2) و (3).

## 9) الفترة والفسخ

9.1 تظل اتفاقية وكالة المساومة هذه سارية حتى ومالم يقدم أي من الأطراف إشعار خطي بالفسخ مدته ثلاثين (30) يوماً على الأقل للطرف الآخر، على الرغم من ذلك فإن هذه الفسخ لا يؤثر على حقوق والتزامات أي من الأطراف المستحقة بموجب هذه الاتفاقية وحقوق والتزامات البنك أو المقاول التي تتعلق بأي معاملة بيع مساومة قائمة.

9.2 يتم فسخ اتفاقية وكالة المساومة هذه تلقائياً عند حدوث إخلال بموجب الشروط.

## 10. الضرائب

لا يرغب البنك في إبرام أي معاملة بيع مساومة تتعلق بقيمة الضرائب المضافة أو أي ضريبة أخرى مشابهة واجبة الدفع ويضمن المقاول أن ليس هنالك معاملة بيع مساومة يتم إبرامها يكون فيها البنك ملزماً أو مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أي ضرائب (بخلاف الضرائب الخاصة بصافي الدخل الكلي للبنك). يقوم المقاول عند الطلب، بتعويض البنك عن كافة الضرائب (بخلاف الضرائب الخاصة بصافي الدخل الكلي للبنك) المتكبدة التي تتعلق باتفاقية وكالة المساومة وكل معاملة بيع مساومة.

## 11) GOVERNING LAW AND JURISDICTION

**11.1)** This Musawama Agency Agreement shall be governed by the laws of the United Arab Emirates as applied in the Emirate of Dubai.

**11.2)** The parties hereby irrevocably submit to the jurisdiction of the Courts of the Emirate of Dubai. Submission to such jurisdiction shall not limit the right of the Bank to initiate proceedings against the Contractor in any other court with jurisdiction over the Contractor, its assets or revenues.

## 12) COUNTERPARTS

This Musawama Agency Agreement may be executed in any number of counterparts and this has the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of this Musawama Agency Agreement.

**THIS AGREEMENT** has been entered into on the date stated at the beginning of this Musawama Agency Agreement.

For and on behalf of:

**Habib Bank AG Zurich,**  
United Arab Emirates.  
By its authorized signatory

Signature \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

For and on behalf of the Contractor:

**AUTHORIZED SIGNATORY | المفوض بالتوقيع (1)**

signature | التوقيع \_\_\_\_\_

name | الاسم \_\_\_\_\_

title | الصفة \_\_\_\_\_

**AUTHORIZED SIGNATORY | المفوض بالتوقيع (2)**

signature | التوقيع \_\_\_\_\_

name | الاسم \_\_\_\_\_

title | الصفة \_\_\_\_\_

**AUTHORIZED SIGNATORY | المفوض بالتوقيع (3)**

signature | التوقيع \_\_\_\_\_

name | الاسم \_\_\_\_\_

title | الصفة \_\_\_\_\_

## 11) القانون المنظم والإختصاص

**11.1)** تُحكّم اتفاقية وكالة المساومة هذه بموجب قوانين الإمارات العربية المتحدة وفقاً لما هو مطبق في إمارة دبي.

**11.2)** تخضع الأطراف بموجبه بصورة لا تقبل النقض لمحاكم إمارة دبي. إن الخضوع لهذا الإختصاص لا يحد من حق البنك في بدء إجراءات ضد المقاول في أي محكمة أخرى لها اختصاص على المقاول، أصوله أو مكانه.

## 12) النسخ

يتم التوقيع على اتفاقية وكالة المساومة هذه في عدد من النسخ ويكون لها نفس الأثر وكأن التوقيعات على النسخ كانت على نسخة واحدة من اتفاقية وكالة المساومة.

تم إبرام هذه الاتفاقية في التاريخ المحدد في بداية اتفاقية وكالة الخدمات هذه.

بالنسبة ونيابة عن:

**حبيب بنك اي جي زيورخ،**  
الإمارات العربية المتحدة.  
من قبل مفوضه بالتوقيع

التوقيع \_\_\_\_\_

الاسم \_\_\_\_\_

الصفة \_\_\_\_\_

**FOR OFFICE USE**

SV

signature  
Verified by \_\_\_\_\_

Reference no | رقم المرجع

From **The Contractor**To **Habib Bank AG Zurich, United Arab Emirates**Date     
day month year

We refer to the Musawama agency agreement dated    (the "Musawama Agency Agreement") and hereby confirm that we shall act as your Contractor for a Musawama Sale Transaction on the following terms:

(i) Description of Musawama Assets

(ii) Selling Price 

(iii) Buyer

If you accept the foregoing terms and conditions, please counter-sign below.

Upon receipt of your acceptance, we will obtain delivery of the Musawama Assets from the place of delivery as specified in the attached Offer Notice.

for and on behalf of the Contractor:

AUTHORIZED SIGNATORY | المفوض بالتوقيع (1)

signature | التوقيع

name | الاسم

title | الصفة

AUTHORIZED SIGNATORY | المفوض بالتوقيع (2)

signature | التوقيع

name | الاسم

title | الصفة

AUTHORIZED SIGNATORY | المفوض بالتوقيع (3)

signature | التوقيع

name | الاسم

title | الصفة

من **المقاول**إلى **حبيب بنك اي جي زيورخ، الإمارات العربية المتحدة**التاريخ     
اليوم الشهر السنة

نشير إلى اتفاقية وكالة المساومة بتاريخ    ("اتفاقية وكالة المساومة") ونقر بموجبه أننا سنعمل بصفتنا مقاولكم لمعاملة بيع المساومة بموجب الشروط التالية:

(i) وصف أصول المساومة

(ii) سعر البيع 

(iii) المشتري

إذا وافقتم على الشروط والأحكام السابقة يرجى المصادقة على التوقيع أدناه.

عند استلام موافقتكم، سنحصل على تسليم أصول المساومة من مكان التسليم وفقاً لما هو محددة في إشعار العرض المرفق.

عن نيابة عن المقاول:

FOR OFFICE USE

SV

signature

Verified by





Habib Bank AG Zurich

Schedule 1 - Form of contractor notice | HRZ  
المملق 1 - صيغة إشعار المقاول | HRZ

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters

رقم المرجع | Reference no

Date     
day month year

اليوم الشهر السنة

**CUSTOMER REFERENCE | مرجع العميل**

Customer Account number/رقم حساب العميل   -   -         -     -               
رقم 22 digits | رقم

Account title/إسم الحساب

**AGREED AND ACCEPTED**

**تمت الموافقة والقبول**

We hereby confirm your appointment as our Contractor in accordance with the Musawama Agency Agreement, to sell the Musawama Assets referred to in Contractor Notice reference number stated above.

نؤكد بموجبه تعيينكم بصفتمك مقاولنا بمقتضى اتفاقية وكالة المساومة، لبيع أصول المساومة المشار إليها في إشعار المقاول هذا كما مشار اليه بالمرجع اعلاه.

For and on behalf of:

**Habib Bank AG Zurich,**  
United Arab Emirates.  
By its authorized signatory

التوقيع نيابة عن:

**حبيب بنك اي جي زيورخ،**  
الإمارات العربية المتحدة.  
من قبل مفوضه بالتوقيع

رقم المرجع | Reference no

From **Habib Bank AG Zurich, United Arab Emirates**من **حبيب بنك اي جي زيورخ، الإمارات العربية المتحدة**To **The Contractor**إلى **المقاول**

We refer to the Musawama Agency Agreement. Terms used in this Service Cancellation Notice shall bear the same meanings as defined in the Musawama Agency Agreement.

نشير إلى اتفاقية وكالة المساومة. تحمل العبارات المستخدمة في إشعار إلغاء الخدمة نفس المعاني المحددة في اتفاقية وكالة المساومة.

This is a Service Cancellation Notice for the purpose of the Musawama Agency Agreement.

إن هذا إشعار إلغاء خدمة لغرض إتفاقية وكالة المساومة.

We hereby notify you pursuant to the Musawama Agency Agreement that you are in breach of your duties under Contractor Notice reference number  and request the following:

نخطركم بموجبه بمقتضى إتفاقية وكالة المساومة بأنكم قمتم بالإخلال بالتزاماتكم بموجب إشعار المقاول بالرقم المرجعي  والطلب التالي:

(a) full and immediate reimbursement of any payments made by us to you under the said Contractor Notice;

(a) التسديد الكامل والفوري لأي دفعات تم تسديدها من قبلنا بموجب إشعار المقاول المذكور،

(b) to arrange for redelivery of the Musawama Assets to the seller; and

(b) ترتيب إعادة تسليم أصول المساومة للبائع، و

(c) to indemnify us against any loss we may suffer as a result of such breach.

(c) تعويضنا عن أي خسائر نتكبدها نتيجة لهذا الإخلال.

For and on behalf of:

بالنسبة ونيابة عن:

**Habib Bank AG Zurich,**  
United Arab Emirates.  
By its authorized signatory

**حبيب بنك اي جي زيورخ،**  
الإمارات العربية المتحدة.  
من قبل مفوضه بالتوقيع